



EUA

European University Association
Association Européenne des Universités

September | Septembre 2003

Graz Declaration 2003
Forward from Berlin: the Role of the Universities

Déclaration de Graz 2003
L'après-Berlin: le rôle des universités

Graz Erklärung 2003
Die Phase nach Berlin: die Rolle der Universitäten

Declaración de Graz 2003
Después de Berlín: el papel de las universidades

Graz Declaration 2003
Forward from Berlin: the Role of the Universities

Déclaration de Graz 2003
L'après-Berlin: le rôle des universités

Graz Erklärung 2003
Die Phase nach Berlin: die Rolle der Universitäten

Declaración de Graz 2003
Después de Berlín: el papel de las universidades



- 5 INTRODUCTION
Eric Froment, President
- 7 FORWARD FROM BERLIN: THE ROLE OF THE UNIVERSITIES
TO 2010 AND BEYOND
- 11 L'APRÈS-BERLIN: LE RÔLE DES UNIVERSITÉS
2010 ET AU-DELÀ
- 15 DIE PHASE NACH BERLIN: DIE ROLLE DER UNIVERSITÄTEN
DAS ZIEL 2010 UND DIE ZEIT DANACH
- 19 DESPUÉS DE BERLÍN: EL PAPEL DE LAS UNIVERSIDADES
HASTA EL 2010 Y MÁS ALLÁ

INTRODUCTION

The Graz Declaration is the major EUA policy document resulting from the 2nd Convention of European Higher Education Institutions hosted by the three universities in Graz from 28-30 May 2003. Formally adopted by the Council of the EUA at its 4th July meeting in Leuven, it was transmitted to the meeting of European Education Ministers in Berlin on 18-19 September 2003, the purpose of which is to agree on the priorities for the next phase of the Bologna Process. It is therefore the formal position of Europe's universities. It was presented as such to the Ministers in Berlin, and will be included in the Conference proceedings.

The Declaration thus seeks to provide a long-term vision for our universities and to express our own priorities for the next phase of the Bologna Process. Drawing on the results of the Trends 2003 report, it emphasizes that the main challenge now is to transform the multitude of legislative changes that have been taking place across Europe in the last few years into meaningful academic aims and institutional realities. It goes beyond the specific Bologna Action Lines to look at the wider role of European universities in a global context, how they see themselves and what are their core values.


It sets out how Europe's universities see their role in the future, identifies priorities for action and stipulates what action we expect

of governments and what universities need to do to ensure that they remain central to the development of European society by:

- maintaining universities as a public responsibility,
- consolidating research as an integral part of higher education,
- improving academic quality by building strong institutions,
- furthering mobility and the social dimension,
- supporting the development of a policy framework for Europe in quality assurance, and, of course,
- pushing forward the Bologna Process.

The Graz Declaration will also provide the basis for the preparation of EUA's forthcoming Action Plan for the period 2004-2005.

I would like to take the opportunity of thanking the General Rapporteur of the Graz Conference, Professor Christina Ullenius, Rector of Karlstad University and Chair of the Association of Swedish Higher Education for her major contribution to both the success of the Graz Conference and to the preparation of the Graz Declaration.



Eric Froment
President, EUA

FORWARD FROM BERLIN: THE ROLE OF THE UNIVERSITIES TO 2010 AND BEYOND

1. *Universities* are central to the development of European society. They create, safeguard and transmit knowledge vital for social and economic welfare, locally, regionally and globally. They cultivate European values and culture.
2. *Universities* advocate a Europe of knowledge, based on a strong research capacity and research-based education in universities – singly and in partnership – across the continent. Cultural and linguistic diversity enhances teaching and research.
3. The development of European universities is based on a set of core values: *equity and access; research and scholarship in all disciplines as an integral part of higher education; high academic quality; cultural and linguistic diversity.*
4. *Students* are key partners within the academic community. The Bologna reforms will: facilitate the introduction of flexible and individualised learning paths for all students; improve the employability of graduates and make our institutions attractive to students from Europe and from other continents.
5. *European universities* are active on a global scale, contributing to innovation and sustainable economic development. Competitiveness and excellence must be balanced with social cohesion and access. The Bologna reforms will only be successful if universities address both the challenge of global competition and the importance of fostering a stronger civic society across Europe.
6. *Universities* must continue to foster the highest level of quality, governance and leadership.

UNIVERSITIES AS A PUBLIC RESPONSIBILITY

7. *Governments, universities and their students* must all be committed to the long-term vision of a Europe of knowledge. Universities should be encouraged to develop in different forms and to generate funds from a variety of sources. However, higher education remains first and foremost a public responsibility so as to maintain core academic and civic values, stimulate overall excellence and enable universities to play their role as essential partners in advancing social, economic and cultural development.
8. *Governments* must therefore empower institutions and strengthen their essential autonomy by providing stable legal and funding environments. Universities accept accountability and will assume the responsibility of implementing reform in close cooperation with students and stakeholders, improving institutional quality and strategic management capacity.

RESEARCH AS AN INTEGRAL PART OF HIGHER EDUCATION

9. The integral link between higher education and research is central to European higher education and a defining feature of Europe's universities. *Governments* need to be aware of this interaction and to promote closer links between the European Higher Education and Research Areas as a means of strengthening Europe's research capacity, and improving the quality and attractiveness of European higher education. They should therefore fully recognise the doctoral level as the third "cycle" in the Bologna Process. *Universities* need to keep pressing the case for research-led teaching and learning in Europe's universities. Graduates at all levels must have been exposed to a research environment and to research-based training in order to meet the needs of Europe as a knowledge society.
10. The diversity of universities across Europe provides great potential for fruitful collaboration based upon different interests, missions and strengths. Enhancing European collaboration and increasing

mobility at the doctoral and post-doctoral levels are essential, for example through the promotion of joint doctoral pro-

grammes, as a further means of linking the European Higher Education and Research Areas.

IMPROVING ACADEMIC
QUALITY BY BUILDING
STRONG INSTITUTIONS

11. Successful implementation of reforms requires leadership, quality and strategic management within each institution. *Governments* must create the conditions enabling universities to take long-term decisions regarding their internal organisation and administration, e.g. the structure and internal balance between institutional level and faculties and the management of staff. *Governments and universities* should enter negotiated

contracts of sufficient duration to allow and support innovation.

12. *Universities* for their part must foster leadership and create a structure of governance that will allow the institution as a whole to create rigorous internal quality assurance, accountability and transparency. Students should play their part by serving on relevant committees. External stakeholders should serve on governing or advisory boards.

PUSHING FORWARD
THE BOLOGNA
PROCESS

13. The Bologna Process must avoid over-regulation and instead develop reference points and common level and course descriptors.

and institutional autonomy in relation to curricula;

14. Implementing a system of three levels (the doctoral level being the third) requires further change. *Universities* see the priorities for action as:

- Involving academics, students, professional organisations and employers in redesigning the curricula in order to give bachelor and master degrees meaning in their own right;

- Consolidating ECTS as a means to restructure and develop curricula with the aim of creating student-centred and flexible learning paths including lifelong learning;

- Continuing to define and promote employability skills in a broad sense in the curriculum and ensuring that first-cycle programmes offer the option of entering the labour market;

- Discussing and developing common definitions of qualification frameworks and learning outcomes at the European level while safeguarding the benefits of diversity

- Introducing the Diploma Supplement more widely, and in major languages, as a means to enhance employability, making it widely known among employers and professional organisations.

MOBILITY AND THE
SOCIAL DIMENSION

15. Student mobility in itself promotes academic quality. It enables diversity to be an asset, enhancing the quality of teaching and research through comparative and distinctive approaches to learning. It increases the employability of individuals. Staff mobility has similar benefits.

student support (including social support, housing and opportunities for part-time work), academic and professional counselling, language learning and the recognition of qualifications. Institutions must ensure that full use is made of tools which promote mobility, in particular ECTS and the Diploma Supplement. Possibilities also need to be increased for short-term mobility, and mobility of part-time, distance and mature students.

16. If the EHEA is to become a reality *governments* must: tackle the current obstacles to mobility, amend legislation on student support, e.g. to make study grants and loans portable and improve regulations on health care, social services and work permits.

18. Career paths for young researchers and teachers, including measures to encourage young PhDs to continue working in/return to Europe, must be improved. Gender perspectives require special measures for

17. *Governments and institutions* together must give incentives to mobility by improving

dual career families. Restrictions on transfer of pension rights must be removed through portable pensions and other forms of social support.

19. Increasing the participation of women in research and teaching is essential in a competitive Europe. Gender equality promotes academic quality and universities must promote it through their human resource management policies.

20. The Trends 2003 report demonstrates that the information base, in particular in relation to mobility issues, is inadequate. National governments should cooperate to improve statistical data and work with the European Commission to review existing monitoring mechanisms. There

23. Quality assurance is a major issue in the Bologna Process, and its importance is increasing. The EUA proposes a coherent QA policy for Europe, based on the belief: that institutional autonomy creates and requires responsibility, that *universities* are responsible for developing internal quality cultures and that progress at European level involving all stakeholders is a necessary next step.

24. An internal quality culture and effective procedures foster vibrant intellectual and educational attainment. Effective leadership, management and governance also do this. With the active contribution of students, *universities* must monitor and evaluate all their activities, including study programmes and service departments. External quality assurance procedures should focus on checking through institutional audit that internal monitoring has been effectively done.

25. The purpose of a European dimension to quality assurance is to promote mutual

28. The Bologna Process was initially politically driven. But it is now gaining momentum because of the active and voluntary participation of all interested partners: higher education institutions, governments, students and other stakeholders. Top down reforms are not suffi-

should be more research on issues related to the development of the EHEA.

21. Joint programmes and degrees based on integrated curricula are excellent means for strengthening European cooperation. *Governments* must remove legal obstacles to the awarding and recognition of joint degrees and also consider the specific financial requirements of such collaboration.

22. *Institutions* should identify the need for and then develop joint programmes, promoting the exchange of best practice from current pilot projects and ensuring high quality by encouraging the definition of learning outcomes and competences and the widespread use of ECTS credits.

trust and improve transparency while respecting the diversity of national contexts and subject areas.

26. QA procedures for Europe must: promote academic and organisational quality, respect institutional autonomy, develop internal quality cultures, be cost effective, include evaluation of the QA agencies, minimise bureaucracy and cost, and avoid over regulation.

27. EUA therefore proposes that stakeholders, and in particular universities, should collaborate to establish a provisional "Higher Education Quality Committee for Europe". This should be independent, respect the responsibility of institutions for quality and demonstrate responsiveness to public concerns. It would provide a forum for discussion and, through the appointment of a small board, monitor the application of a proposed code of principles, developing a true European dimension in quality assurance.

cient to reach the ambitious goals set for 2010. The main challenge is now to ensure that the reforms are fully integrated into core institutional functions and development processes, to make them self-sustaining. Universities must have time to transform legislative changes

QUALITY ASSURANCE: A POLICY FRAMEWORK FOR EUROPE

UNIVERSITIES AT THE CENTRE OF REFORM

into meaningful academic aims and institutional realities.

29. Governments and other stakeholders need to acknowledge the extent of institutional innovation, and the crucial contribution universities do and must make to the European Research Area and the longer-term development of the European know-

ledge society as outlined in the Lisbon Declaration of the European Union. By united action, European higher education – which now touches the lives of more than half the population of Europe – can improve the entire continent.

Leuven, 4 July 2003

L'APRÈS-BERLIN: LE RÔLE DES UNIVERSITÉS 2010 ET AU-DELÀ

1. Les *universités* sont au cœur du développement de la société européenne. Elles créent, protègent et transmettent les connaissances essentielles pour assurer le bien-être social et économique au niveau local, régional et mondial. Elles développent les valeurs et la culture européennes.
2. Les *universités* défendent une Europe de la connaissance, fondée à travers le continent sur leur fort potentiel de recherche et leur enseignement académique s'appuyant également sur la recherche – qu'elle soit menée par l'institution seule ou en partenariat. La diversité culturelle et linguistique enrichit l'enseignement et la recherche.
3. Le développement des universités européennes repose sur un ensemble de valeurs fondamentales: *équité et accessibilité; recherche et élargissement des connaissances dans toutes les disciplines comme partie intégrante de l'enseignement supérieur; qualité académique de haut niveau; diversité culturelle et linguistique.*
4. Les *étudiants* sont des partenaires clés au sein de la communauté universitaire. Les réformes de Bologne faciliteront l'introduction de parcours de formation souples et individualisés pour tous les étudiants, amélioreront l'employabilité des diplômés et rendront nos institutions attrayantes pour les étudiants d'Europe et d'autres continents.
5. Les *universités européennes* sont actives au niveau mondial, contribuant à l'innovation et au développement économique durable. Compétitivité et excellence doivent aller de pair avec cohésion sociale et accessibilité. Le succès des réformes de Bologne ne sera garanti que si les universités accordent une attention égale au défi posé par la concurrence mondiale et au renforcement de l'engagement civique au sein de la société européenne.
6. Les *universités* doivent continuer à favoriser le plus haut niveau de qualité, de gouvernance et d'engagement des équipes dirigeantes (*leadership*).

LES UNIVERSITÉS RELÈVENT DU DOMAINE PUBLIC

7. Les *gouvernements*, les *universités* et leurs *étudiants* doivent adhérer à cette vision à long terme d'une Europe de la connaissance. Les universités devraient être incitées à se développer sous différentes formes et à diversifier leurs sources de financement. Toutefois, l'enseignement supérieur doit demeurer avant tout un domaine de responsabilité publique afin de préserver les valeurs académiques et civiques fondamentales, de stimuler l'excellence globale et de permettre aux universités de jouer leur rôle de partenaire essentiel dans le développement social, culturel et économique.
8. Les *gouvernements* doivent donc accorder aux institutions les moyens nécessaires et renforcer leur autonomie fondamentale en assurant un cadre juridique et financier stable. Les universités acceptent leur responsabilité vis-à-vis de la collectivité et auront à charge d'instaurer les réformes en collaboration étroite avec les étudiants et les autres acteurs concernés, améliorant ainsi la qualité institutionnelle et la capacité de gestion stratégique.

LA RECHERCHE, PARTIE INTÉGRANTE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

9. Le lien direct entre l'enseignement supérieur et la recherche est la clef de voûte de l'enseignement supérieur européen et une caractéristique fondamentale des universités du continent. Les *gouvernements* doivent prendre note de cette interaction et favoriser le rapprochement entre les Espaces Européens de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche comme moyen de renforcer la capacité de recherche en Europe et d'accroître la qualité et l'attrait de l'enseignement supérieur européen. Ils devront, en conséquence, reconnaître pleinement le niveau du doctorat comme «troisième cycle» dans le processus de Bologne. Les *universités* doivent continuer à mettre l'accent sur le rôle de la recherche dans l'enseignement et la formation en Europe. Les diplômés de tous niveaux doivent avoir été en contact avec le milieu de la recherche et avoir reçu

une formation nourrie par celle-ci pour pouvoir répondre aux besoins d'une société européenne de la connaissance.

10. La diversité des universités à travers l'Europe offre un potentiel intéressant pour une coopération fructueuse fondée sur des intérêts, des missions et des forces diffé-

rentes. Renforcer la collaboration européenne et accroître la mobilité au niveau doctoral et post-doctoral, par exemple à travers la promotion de programmes de doctorats conjoints, sont d'autres mesures importantes pour relier les Espaces Européens de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

AMÉLIORER LA QUALITÉ
ACADÉMIQUE PAR DES
INSTITUTIONS FORTES

11. Réussir la mise en œuvre des réformes implique l'engagement des équipes dirigeantes, une culture de la qualité et une gestion stratégique au sein de chaque institution. Les *gouvernements* doivent instaurer les conditions permettant aux universités de prendre d'une manière autonome des décisions à long terme quant à leur organisation et leur administration, par exemple en ce qui concerne la structure et l'équilibre interne entre le niveau institutionnel d'une part, les facultés et la gestion des personnels d'autre part. Les *gouvernements* et les *universités* devraient négocier des

accords d'une durée suffisante pour permettre et soutenir la recherche.

12. De leur côté, les *universités* doivent renforcer leur engagement et créer une structure de gouvernance qui permettra à l'ensemble de l'institution de mettre en place des garanties de qualité, de responsabilité et de transparence rigoureuses. Les étudiants devraient contribuer au processus en siégeant dans les comités appropriés, tandis que les acteurs externes participeraient aux conseils d'administration ou aux comités consultatifs.

PROMOUVOIR LE
PROCESSUS DE BOLOGNE

13. Le processus de Bologne doit éviter une réglementation excessive et, de préférence, développer des points de référence et des repères communs de niveaux et de cours.

de la diversité et de l'autonomie institutionnelle en matière de cursus.

14. Mettre en place un système à trois niveaux (le doctorat étant le troisième niveau) nécessite d'autres changements. Les *universités* voient comme actions prioritaires:

- Impliquer les professeurs, les étudiants, les organisations professionnelles et les employeurs dans le remodelage des cursus, afin de donner leur propre valeur aux diplômes de *bachelor* et de *master*.

- Consolider l'ECTS comme moyen de restructurer et développer des cursus menant à des parcours éducatifs souples et axés sur l'étudiant, y compris l'apprentissage tout au long de la vie.

- Continuer à définir et à promouvoir les aptitudes à l'emploi au sens large dans la formation et assurer que les programmes de premier cycle donnent accès au marché du travail.

- Discuter et développer des définitions communes de cadres de qualifications (*qualifications frameworks*) et de résultats de la formation (*learning outcomes*) au niveau européen tout en préservant les avantages

- Introduire le «Supplément au Diplôme» de façon plus large, et dans les principales langues, comme moyen d'améliorer l'employabilité, en le faisant mieux connaître des employeurs et des organisations professionnelles.

MOBILITÉ ET DIMENSION
SOCIALE

15. La mobilité des étudiants est elle-même un facteur de promotion de la qualité académique. Elle fait de la diversité un atout en améliorant la qualité de l'enseignement et de la recherche au travers d'une approche comparative de la diversité des formations. Elle accroît l'employabilité des individus. La mobilité des personnels présente des avantages similaires.

16. Pour que l'Espace Européen de l'Enseignement Supérieur puisse devenir une réalité, les *gouvernements* devront s'efforcer d'éradiquer les obstacles actuels à la mobilité, amender la législation sur le soutien aux étudiants afin de rendre, par exemple, les bourses d'études et les prêts étudiants «transférables» et améliorer la

réglementation sur le système de santé, les services sociaux et les permis de travail.

17. Les *gouvernements* et les *institutions* doivent encourager la mobilité en améliorant le soutien aux étudiants (y compris en matière d'aide sociale, d'aide au logement et au travail à temps partiel), les services de conseils universitaires et professionnels, l'apprentissage des langues et la reconnaissance des qualifications. Les institutions doivent veiller à l'utilisation systématique des instruments de promotion de la mobilité, en particulier l'ECTS et le Supplément au Diplôme. Davantage de possibilités doivent être aménagées pour la mobilité à court terme et la mobilité d'étudiants à temps partiel, à distance ou adultes.

18. Les plans de carrière pour les jeunes chercheurs et professeurs doivent être améliorés, y compris les mesures pour encourager les jeunes titulaires d'un doctorat à poursuivre leur travail en Europe ou à y revenir. Des dispositions spécifiques doivent être prises pour faciliter, selon le principe d'égalité des chances, la carrière de chacun des membres d'un couple. Les restrictions au libre transfert des cotisations de retraite doivent être supprimées au bénéfice de pensions transférables et d'autres formes d'aides sociales.

19. Une plus grande participation des femmes dans la recherche et l'enseignement est essentielle à la compétitivité de l'Europe. L'égalité des chances est un facteur de pro-

motion de la qualité académique et les universités doivent la soutenir à travers leurs politiques de gestion des ressources humaines.

20. Le rapport Trends 2003 démontre que les sources d'information, et en particulier celles relatives aux questions de mobilité, sont inadéquates. Les gouvernements devraient coopérer pour améliorer les données statistiques et oeuvrer avec la Commission européenne pour évaluer les mécanismes de veille existants. Par ailleurs, il devrait y avoir davantage de recherche menée sur les questions liées au développement de l'Espace Européen de l'Enseignement Supérieur.

21. Les programmes et les diplômes conjoints basés sur des cursus intégrés sont d'excellents moyens de renforcer la coopération européenne. Les *gouvernements* doivent lever les obstacles juridiques à l'attribution et la reconnaissance des diplômes conjoints. Ils doivent aussi examiner les exigences financières spécifiques d'une telle collaboration.

22. Les *institutions* devraient identifier les besoins et développer des programmes conjoints tout en encourageant l'échange de bonnes pratiques issues des projets pilotes en cours et en assurant un haut niveau de qualité par la définition des résultats attendus de la formation et des compétences acquises, ainsi que par l'utilisation la plus large possible des crédits ECTS.

UN CADRE EUROPÉEN POUR LES POLITIQUES D'ASSURANCE QUALITÉ

23. L'assurance qualité est l'un des grands axes du processus de Bologne et revêt de plus en plus d'importance. L'EUA propose une politique d'assurance qualité cohérente pour l'Europe, fondée sur la conviction que l'autonomie institutionnelle entraîne et exige la responsabilité, que les universités ont à charge de développer des cultures internes de la qualité et que la progression au niveau européen implique nécessairement l'engagement de tous les acteurs.

24. Une culture interne de la qualité et l'efficacité des procédures qui l'accompagnent favorisent l'accomplissement intellectuel et éducatif tout comme le font l'engagement

des équipes dirigeantes, une gestion et une gouvernance efficaces. Avec la contribution active des étudiants, les universités doivent contrôler et évaluer toutes leurs activités, y compris les programmes d'études et les centres de services. Les procédures externes d'assurance qualité devraient permettre de vérifier, par le biais d'audits institutionnels, l'efficacité de ce contrôle interne.

25. Une dimension européenne de l'assurance qualité a pour objectif de promouvoir la confiance mutuelle et d'améliorer la transparence tout en respectant la diversité des contextes nationaux et des disciplines.

26. Les procédures d'assurance qualité pour l'Europe doivent promouvoir la qualité académique et organisationnelle, respecter l'autonomie institutionnelle, développer une culture interne de la qualité, avoir un coût raisonnable, inclure l'évaluation des agences d'assurance qualité, minimiser la bureaucratie et les coûts et éviter une réglementation excessive.

27. L'EUA propose, en conséquence, que les parties prenantes, et en particulier les uni-

versités, collaborent à l'établissement, à titre provisoire, d'un «Comité pour la qualité de l'enseignement supérieur en Europe». Celui-ci devrait être indépendant, respecter la responsabilité des institutions en matière de qualité et prendre en compte les préoccupations du public. Il servirait de forum de discussion et, par la nomination d'un bureau restreint, veillerait à l'application d'un code de principes, ouvrant la voie à une véritable dimension européenne de l'assurance qualité.

LES UNIVERSITÉS AU CŒUR DES RÉFORMES

28. Le processus de Bologne répondait initialement à une démarche politique. Il gagne maintenant en importance du fait de la participation active et volontaire de tous les partenaires intéressés: institutions d'enseignement supérieur, gouvernements, étudiants et autres parties prenantes. Des réformes décidées du sommet vers la base (*top down*) ne sont pas suffisantes pour atteindre les objectifs ambitieux fixés pour 2010. Le principal défi est maintenant d'assurer que les réformes soient totalement intégrées aux fonctions centrales des institutions ainsi que dans leur processus de changement afin d'assurer le caractère durable des réformes. Les universités doivent avoir le temps de transformer les modifications législatives en véritables objectifs académiques et en réalités institutionnelles.

29. Les gouvernements et les autres parties prenantes doivent reconnaître l'importance du potentiel d'innovation institutionnelle ainsi que la contribution cruciale que les universités apportent et doivent apporter à l'Espace Européen de la Recherche et au développement à plus long terme de la société européenne de la connaissance, telle que mise en exergue dans la Déclaration de Lisbonne de l'Union européenne. Par une action concertée, l'enseignement supérieur européen, qui touche plus de la moitié de la population de l'Europe, peut transformer et faire progresser le continent dans son ensemble.

Leuven, 4 juillet 2003

DIE PHASE NACH BERLIN: DIE ROLLE DER UNIVERSITÄTEN DAS ZIEL 2010 UND DIE ZEIT DANACH

1. *Universitäten* spielen bei der Entwicklung der europäischen Gesellschaft eine zentrale Rolle. Das Wissen, das sie schaffen, bewahren und vermitteln, ist von entscheidender Bedeutung für das soziale und wirtschaftliche Wohlergehen auf lokaler, regionaler und globaler Ebene. Sie pflegen europäische Kultur und europäische Werte.
2. *Universitäten* befürworten ein Europa des Wissens, das sich auf starke Forschungskapazitäten sowie auf forschungsbasierte Bildung in den Universitäten – sowohl in der einzelnen Hochschule als auch im Verbund - in ganz Europa stützt. Kulturelle und sprachliche Vielfalt steigern die Qualität von Lehre und Forschung.
3. Die Entwicklung der europäischen Universitäten erfolgt auf der Grundlage einer Reihe von zentralen Werten: *gerechte Regelungen beim Hochschulzugang; Forschung und wissenschaftliche Herangehensweise in allen Disziplinen als integraler Bestandteil von Hochschulbildung; hohe akademische Qualität; kulturelle und sprachliche Vielfalt.*
4. *Studierende* sind wichtige Partner im Bemühen um nachhaltigen Wandel in der akademischen Gemeinschaft. Die Bologna-Reformen werden die Einführung von flexiblen und individuellen Studienverläufen für alle Studierenden erleichtern, die Beschäftigungsfähigkeit von Absolventen verbessern und unsere Hochschulen für Studierende aus Europa und anderen Kontinenten attraktiver machen.
5. *Europäische Universitäten* sind weltweit aktiv und tragen zu Innovation und nachhaltiger wirtschaftlicher Entwicklung bei. Wettbewerbsfähigkeit und Exzellenz müssen in einem ausgewogenen Verhältnis zu sozialer Kohäsion und gerechtem Hochschulzugang stehen. Die Bologna-Reformen werden nur dann Erfolg haben, wenn die Universitäten sich der Herausforderung des globalen Wettbewerbs stellen und sich zugleich für die Stärkung der Zivilgesellschaft in ganz Europa einsetzen.
6. *Universitäten* müssen sich auch künftig für Qualität auf höchstem Niveau, eine fähige Hochschulleitung und kompetentes Management einsetzen.

UNIVERSITÄTEN ALS EINE STAATLICHE ZUSTÄNDIGKEIT

7. *Regierungen, Universitäten und ihre Studierenden* sollten sich alle der langfristigen Vision eines Europa des Wissens verpflichtet fühlen. Die Universitäten sollten ermutigt werden, individuelle Profile zu entwickeln und Einkünfte aus verschiedenen Quellen zu erzielen. Allerdings bleibt Hochschulbildung in erster Linie eine staatliche Zuständigkeit, damit zentrale akademische und zivile Werte bewahrt werden, umfassende Exzellenz gefördert wird und die Universitäten in den Stand gesetzt werden, ihre Rolle als zentrale Partner in der sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung wahrzunehmen.
8. *Regierungen* müssen ihre Hochschulen deshalb unterstützen und ihre Autonomie durch Schaffung eines stabilen rechtlichen und finanziellen Rahmens stärken. Die Universitäten übernehmen ihrerseits die Verantwortung dafür, die Reformen in enger Zusammenarbeit mit den Studierenden und anderen interessierten Gruppen durchzuführen und so ihre interne Qualität und ihre Managementfähigkeiten zu verbessern.

FORSCHUNG ALS INTEGRALER BESTANDTEIL VON HOCHSCHULBILDUNG

9. Die wesentliche Verbindung von Hochschulbildung und Forschung ist von zentraler Bedeutung für europäische Hochschulbildung und ein Definitionsmerkmal europäischer Universitäten. *Regierungen* sollten sich dieser Wechselwirkung bewusst sein und eine engere Verzahnung zwischen dem Europäischen Hochschulraum und dem Europäischen Forschungsraum fördern, um auf diese Weise die europäischen Forschungskapazitäten und die Qualität und Attraktivität europäischer Hochschulbildung zu stärken. Deshalb sollten sie in vollem Umfang die Doktoratsstudien als ‚dritte Stufe‘ im

Bologna Prozess anerkennen. Die Universitäten sollten sich auch weiterhin mit Nachdruck für forschungsbasiertes Lehren und Lernen an europäischen *Universitäten* einsetzen. Absolventen aller Studienstufen sollten während ihres Studiums mit Forschung und forschungsbasierter Ausbildung vertraut gemacht worden sein, um den Anforderungen der europäischen Wissensgesellschaft gerecht zu werden.

10. Die universitäre Vielfalt in Europa bietet zahlreiche Möglichkeiten zur fruchtbaren Zusammenarbeit auf der Grundlage verschiedener Interessen, institutioneller Ausrichtungen und Stärken. Es ist unabdingbar, die europäische Zusammenarbeit zu verstärken und die Mobilität in der Promotionsphase und danach zu erhöhen, etwa durch die Förderung Gemeinsamer Doktorandenprogramme. Dies dient auch der weiteren Verzahnung der Europäischen Hochschul- und Forschungsräume.

VERBESSERUNG DER
AKADEMISCHEN
QUALITÄT DURCH
STÄRKUNG DER
HOCHSCHULEN

11. Führungsstärke, Qualität und strategisches Management in der einzelnen Hochschule sind Voraussetzungen für erfolgreiche Reformen. Aufgabe der *Regierungen* ist die Schaffung von Bedingungen, die den Universitäten Langzeitentscheidungen ermöglichen, was ihre interne Organisation und Verwaltung angeht, etwa die Struktur und Gewichtung zwischen zentraler Leitungs- und Fakultätsebene und das Personalmanagement. *Regierungen und Universitäten* sollten Verträge aushandeln, deren Dauer Innovation ermöglicht und fördert.

12. *Universitäten* müssen ihrerseits eine starke Leitung hervorbringen und Führungsstrukturen schaffen, die es der ganzen Institution ermöglichen, strenge und effiziente Verfahren zur internen Qualitätssicherung, Verantwortlichkeit und Transparenz zu schaffen. Studierende sollten ihren Beitrag durch Mitarbeit in entsprechenden Kommissionen leisten. Externe Partner sollten in Leitungskommissionen oder Beiräten vertreten sein.

DEN BOLOGNA PROZESS
VORANBRINGEN

13. Der Bologna Prozess sollte Überregulierung vermeiden und statt dessen Bezugspunkte und gemeinsame Deskriptoren für Studienstufen und –programme entwickeln.

14. Die Einführung einer dreistufigen Studienstruktur (mit der Promotionsphase als dritter Stufe) setzt weitere Veränderungen voraus. Die *Universitäten* sehen Handlungsbedarf vor allem in folgenden Bereichen:

- Der Einsatz von ECTS als Werkzeug der Studienplanentwicklung und –reform muss konsolidiert werden, um Lerner-zentrierte und flexible Studienverläufe zu schaffen, die auch das Lebenslange Lernen einschließen;
- Gemeinsame Definitionen für Qualifikationsrahmen und Lernergebnisse sollten auf europäischer Ebene erörtert und entwickelt werden; dabei sollten die Vorzüge der Vielfalt und die institutionelle Autonomie in der Lehrplangestaltung gewahrt werden;

- Hochschullehrer, Studierende, Fachverbände und Arbeitgeber sollten in die Neugestaltung der Curricula einbezogen werden, um den Bachelor- und Master-Abschlüssen eine eigenständige Bedeutung zu geben;

- Die Definition von Fertigkeiten, die zu einer Beschäftigungsfähigkeit im breiten Sinn führen, und ihre Verankerung in den Lehrplänen sollte fortgesetzt und zugleich sichergestellt werden, dass Studienabschlüsse auf Bachelor-Ebene die Möglichkeit des Arbeitsmarktzugangs eröffnen;

- Das Diploma Supplement als ein Mittel, die Beschäftigungsfähigkeit zu erhöhen, sollte möglichst breit und in den wichtigsten Sprachen eingeführt und bei Arbeitgebern und Berufsverbänden besser bekannt gemacht werden.

MOBILITÄT UND
SOZIALE DIMENSION

15. Studentische Mobilität trägt unmittelbar zur Verbesserung akademischer Qualität bei. Sie steigert die Qualität von Lehre und Forschung durch vergleichende, aber unterschiedliche Herangehensweisen an den Lernprozess und bringt auf diese Weise die Vorzüge der Vielfalt zur Geltung. Sie erhöht die individuelle Beschäftigungsfähigkeit. Die Mobilität von Hochschullehrern und Forschern hat ähnlich positive Auswirkungen.
16. Damit der Europäische Hochschulraum Wirklichkeit wird, sollten die *Regierungen* die gegenwärtigen Mobilitätshürden beseitigen, die gesetzlichen Regelungen für die Förderung von Studierenden ergänzen (um die Mitnahme von Stipendien und Darlehen ins Ausland zu ermöglichen) und die Bestimmungen zur Kranken- und Sozialversicherung sowie zur Arbeitserlaubnis verbessern.
17. *Regierungen und Hochschulen* müssen zusammen Mobilitätsanreize schaffen, indem sie die Unterstützung für Studierende (einschließlich sozialer Dienstleistungen, Unterbringung und Gelegenheiten zu Teilzeitarbeit), die akademische und berufliche Beratung, den Fremdsprachenunterricht und die Anerkennung von Abschlüssen verbessern. Die Hochschulen müssen die richtige und umfassende Anwendung von mobilitätsfördernden Instrumenten wie ECTS und Diploma Supplement sicher stellen. Auch sollten mehr Möglichkeiten für Kurzzeitmobilität sowie für die Mobilität von Teilzeit- und Fernstudenten und ältere Studierende geschaffen werden.
18. Die Karriereverläufe für junge Forscher und Hochschullehrer sollten verbessert werden. Dazu zählen auch Maßnahmen, die junge promovierte Wissenschaftler zum Verbleib in bzw. zur Rückkehr nach Europa bewegen. Für Familien mit Doppelkarrieren sollten geeignete Vorkehrungen getroffen werden, die den geschlechtsspezifischen Aspekten Rechnung tragen. Einschränkungen in der Übertragbarkeit von Versorgungsansprüchen sollten beseitigt werden.
19. Die stärkere Beteiligung von Frauen in Forschung und Lehre ist wesentlich für Europas Wettbewerbsfähigkeit. Gleichberechtigung stärkt die akademische Qualität und *Universitäten* sollten sie deshalb durch ihr Personalmanagement fördern.
20. Der Trends 2003 Bericht belegt, dass die bestehende Informationsgrundlagen, insbesondere zur Mobilität, ungenügend sind. Nationale Regierungen sollten sich gemeinsam um eine Verbesserung der statistischen Daten bemühen und gemeinsam mit der Europäischen Kommission versuchen, die bestehenden Verfahren zur Erfassung von Mobilität zu optimieren. Die Forschung zur Entwicklung des Europäischen Hochschulraums sollte intensiviert werden.
21. Gemeinsame Studienprogramme und Abschlüsse auf der Grundlage integrierter Curricula sind hervorragende Mittel zur Stärkung der Europäischen Zusammenarbeit. *Regierungen* sollten gesetzliche Hürden für die Verleihung und Anerkennung von Gemeinsamen Abschlussgraden beseitigen und auch den besonderen finanziellen Anforderungen dieser Form der Zusammenarbeit Rechnung tragen.
22. *Hochschulen* sollten den Bedarf an Gemeinsamen Programmen feststellen und anschließend solche Programme entwickeln. Dabei sollten sie sich über Gute Praxis in laufenden Pilotprojekten austauschen und eine hohe Qualität durch die Definition von Lernergebnissen und Kompetenzen sowie die umfassende Verwendung von ECTS Credits sicherstellen.

QUALITÄTSSICHERUNG:
EINE STRATEGIE FÜR
EUROPA

23. Qualitätssicherung ist eines der wichtigsten Themen im Bologna Prozess und seine Bedeutung nimmt noch weiter zu. Die EUA schlägt eine kohärente Strategie zur Qualitätssicherung in Europa vor, ausgehend von der Überzeugung, dass institutionelle Autonomie Verantwortung sowohl schafft als auch voraussetzt, dass die *Universitäten* für die Entwicklung einer internen Qualitätskultur selbst verantwortlich sind und dass als nächstes die Qualitätssicherung auf europäischer Ebene,

unter Einbeziehung aller Beteiligten, weiterentwickelt werden muss.

24. Eine interne Qualitätskultur und wirksame Verfahren stimulieren herausragende Leistungen im intellektuellen und erzieherischen Bereich. Eine kompetente Leitung und kluges Management haben denselben Effekt. Die *Universitäten* müssen mit aktiver Unterstützung durch die Studierenden all ihre Aktivitäten, einschließlich der Studienprogramme und Dienstleistungen, beobachten und evaluieren. Externe Maßnahmen zur Qualitätssicherung sollten sich in erster Linie überprüfen, ob die interne Qualitätsüberwachung erfolgreich durchgeführt wurde.

25. Die Einführung einer europäischen Dimension in der Qualitätssicherung dient vor allem dazu, unter Berücksichtigung der vielfältigen nationalen Kontexte und Fachdisziplinen das wechselseitige Vertrauen zu stärken und die Transparenz zu erhöhen.

28. Der Bologna Prozess wurde von politischer Seite initiiert. Er hat mittlerweile aufgrund der aktiven und freiwilligen Beteiligung aller interessierten Partner - der Hochschulen, der Regierungen, der Studierenden und anderer *stakeholders* - stark an Dynamik gewonnen. Das ehrgeizige, für das Jahr 2010 gesetzte Ziel kann nicht nur durch von oben verordnete Reformen erreicht werden. Die größte Herausforderung besteht nun darin, die Nachhaltigkeit der Reformen dadurch sicherzustellen, dass sie umfassend in die zentralen Aufgaben und Entwicklungsaufgaben der Hochschulen integriert werden. Den Universitäten muss genügend Zeit eingeräumt werden, um die rechtlichen Veränderungen in sinnvolle akademische Ziele und institutionelle Realitäten umzusetzen.

26. Qualitätssicherungsverfahren für Europa sollten die akademische und organisatorische Qualität steigern, die institutionelle Autonomie anerkennen, interne Qualitätskulturen befördern, kostengünstig sein, eine Evaluation der Qualitätssicherungsagenturen beinhalten, den bürokratischen Aufwand gering halten und Überregulierung verhindern.

27. Die EUA schlägt daher vor, dass alle Beteiligten und insbesondere die Universitäten gemeinsam ein "Komitee für Qualität in der Hochschulbildung in Europa" einrichten. Dieses sollte unabhängig sein, die Verpflichtung der Hochschulen zur Qualität anerkennen und auf die Anliegen der Öffentlichkeit eingehen. Es sollte einerseits ein Diskussionsforum bieten und andererseits, durch die Benennung eines kleinen Leitungsgremiums, über die Einhaltung vorgeschlagener Grundsätze wachen, um auf diese Weise zur Entwicklung einer wahrhaft europäischen Dimension in der Qualitätssicherung beizutragen.

29. Regierungen und andere interessierte Gruppen sollten die Dimension institutioneller Erneuerung und den entscheidenden Beitrag anerkennen, den die Universitäten zum Europäischen Forschungsraum und zur längerfristigen Entwicklung der Europäischen Wissensgesellschaft, wie sie in der Lissabon-Erklärung der Europäischen Union ausgeführt wurde, leisten und auch leisten müssen. Durch eine gemeinsame Anstrengung können die europäischen Hochschulen – die bereits heute das Leben von mehr als der Hälfte der Bevölkerung Europas beeinflussen – das Wohlergehen des ganzen Kontinents steigern.

UNIVERSITÄTEN IM
ZENTRUM DER REFORM

Leuven, 4. Juli 2003

DESPUÉS DE BERLÍN: EL PAPEL DE LAS UNIVERSIDADES HASTA EL 2010 Y MÁS ALLÁ

1. *Las universidades* son esenciales para el desarrollo de la sociedad europea. Crean, salvaguardan y transmiten conocimientos vitales para el bienestar social y económico a nivel local, regional y global. Las universidades cultivan los valores y la cultura europeos.
2. *Las universidades* abogan por una Europa del conocimiento, sustentada sobre una potente capacidad investigadora y una educación basada en la investigación en las universidades, tanto de forma individual como mediante asociaciones, entre universidades de todo el continente. La diversidad cultural y lingüística realza la educación y la investigación.
3. El desarrollo de las universidades europeas se sustenta sobre un conjunto de valores fundamentales: *equidad y acceso; investigación y erudición en todas las disciplinas como parte integral de la educación superior; alta calidad académica; diversidad cultural y lingüística.*
4. *Los estudiantes* son miembros esenciales de la comunidad académica. Las reformas de Bolonia permitirán: facilitar la introducción de vías de aprendizaje flexibles e individualizadas para todos los estudiantes; mejorar la capacidad de obtención de empleo de los titulados y hacer nuestras instituciones atractivas para estudiantes de Europa y de otros continentes.
5. *Las universidades europeas* actúan a escala mundial, haciendo aportaciones a la innovación y al desarrollo económico sostenible. La competitividad y la excelencia deben mantener un equilibrio con el acceso y la cohesión social. Las reformas de Bolonia sólo tendrán éxito si las universidades se preocupan tanto del desafío de la competencia global como de la importancia de fomentar una sociedad civil más fuerte en Europa.
6. *Las universidades* deben seguir promoviendo el más alto nivel de calidad, gobierno y liderazgo.

LAS UNIVERSIDADES COMO RESPONSABILIDAD PÚBLICA

7. *Los gobiernos, las universidades y sus estudiantes* deben, todos ellos, estar comprometidos con la visión a largo plazo de una Europa del conocimiento. Se debería alentar a las universidades a desarrollarse de modos diferentes y a generar fondos a partir de varias fuentes. Sin embargo, la educación superior sigue siendo, ante todo, una responsabilidad pública, con el fin de mantener valores cívicos y académicos fundamentales; estimular la excelencia en general y permitir a las universidades que desempeñen su papel como socios esenciales en pro del desarrollo social, económico y cultural.
8. *Los gobiernos* deben, por lo tanto, otorgar poder a las instituciones y fortalecer su autonomía esencial proporcionándoles entornos estables tanto a nivel jurídico como de financiación. Las universidades aceptan el dar cuentas y asumirán el deber de poner en práctica reformas en estrecha cooperación con los estudiantes y los agentes sociales (*stakeholders*), mejorando la calidad institucional y la capacidad de dirección estratégica.

LA INVESTIGACIÓN COMO PARTE INTEGRAL DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR

9. La relación esencial entre la educación superior y la investigación es fundamental para la educación superior europea y un rasgo definitorio de las universidades de Europa. Los gobiernos han de ser conscientes de esta interacción y deben promover vínculos más estrechos entre el Área Europea de Educación Superior y el Área Europea de Investigación, como un modo para fortalecer la capacidad investigadora de Europa y para mejorar la calidad y el atractivo de la educación superior europea. Los gobiernos deberían, pues, dar pleno reconocimiento al nivel doctoral como el tercer "ciclo" del Proceso de Bolonia. *Las universidades* necesitan seguir insistiendo a favor de la docencia y el aprendizaje impulsados por la investigación en las universidades de Europa. Los titulados universitarios de todos los niveles deben haber tenido contacto con un en-

torno investigador y una formación basada en la investigación con el objeto de poder satisfacer las necesidades de Europa como sociedad del conocimiento.

10. La diversidad de universidades de Europa proporciona un gran potencial para la colaboración fructífera sustentada sobre intere-

ses, misiones y fortalezas diferentes. El avanzar en la colaboración europea y el aumentar la movilidad en los niveles doctoral y postdoctoral resultan esenciales, por ejemplo a través de la promoción de programas doctorales conjuntos, como medio adicional de enlazar las Áreas Europeas de Educación Superior y de Investigación.

LA MEJORA DE LA CALIDAD ACADÉMICA MEDIANTE LA CONSTRUCCIÓN DE INSTITUCIONES FUERTES

11. La puesta en práctica, con éxito, de las reformas, requiere liderazgo, calidad y gestión estratégica en el seno de cada institución. *Los gobiernos* deben crear las condiciones necesarias para permitir a las universidades tomar decisiones de largo alcance en lo que se refiere a su administración y organización internas, ej. la estructura y el equilibrio interno entre el nivel institucional y las facultades y la dirección de personal. *Los gobiernos y las universidades* deberían suscribir contratos negociados de

suficiente duración como para permitir y apoyar la innovación.

12. *Las universidades*, por su parte, deben fomentar el liderazgo y crear una estructura de gobierno que permita a la institución, en su conjunto, crear un riguroso control de calidad interno, rendición de cuentas y transparencia. Los estudiantes deberían desempeñar su papel prestando sus servicios en comités al efecto. Los agentes sociales deberían formar parte de órganos de gobierno o de asesoramiento.

EL IMPULSO AL PROCESO DE BOLONIA

13. El Proceso de Bolonia debe evitar el exceso de reglamentos y, en su lugar, desarrollar puntos de referencia y descriptores de niveles comunes y cursos.

jas de la diversidad y de la autonomía institucional en relación a los currícula;

14. La puesta en práctica de un sistema de tres niveles (siendo el nivel doctoral el tercero de ellos) requiere cambios adicionales. *Las universidades* consideran acciones prioritarias las siguientes:

- Involucrar a académicos, estudiantes, organizaciones profesionales y empleadores en el nuevo diseño de los currícula para poder otorgar a los títulos de *Bachelor* y de *Máster* una entidad propia;

- Consolidar el sistema ECTS (*European Credit Transfer System*) como medio para reestructurar y desarrollar los currícula con el objetivo de crear vías de aprendizaje, incluyendo el aprendizaje a lo largo de toda la vida, flexibles y centrados en el alumno.

- Seguir definiendo y promocionando en el curriculum las destrezas de capacidad de obtención de empleo en sentido amplio, y asegurarse de que los programas de primer ciclo ofrecen la opción de acceder al mercado laboral;

- Debatir y desarrollar definiciones comunes de marcos de titulaciones y de resultados del aprendizaje a nivel europeo, al mismo tiempo que se mantienen las venta-

- Introducir el Suplemento del Diploma de forma más extensa, y en los idiomas más utilizados, como modo de mejorar la capacidad de obtención de empleo, difundiéndolo ampliamente entre empleadores y organizaciones profesionales.

LA MOVILIDAD Y LA DIMENSIÓN SOCIAL

15. La movilidad estudiantil fomenta, por sí misma, la calidad académica. Permite que la diversidad constituya una ventaja, realizando la calidad de la docencia y de la investigación mediante enfoques hacia al aprendizaje comparativos y distintivos. Asimismo, la movilidad estudiantil mejora la capacidad de obtención de empleo de

los individuos. La movilidad del profesorado tiene beneficios similares.

16. Para que el Área Europea de Educación Superior (AEES) sea una realidad, los gobiernos deben: salvar los actuales obstáculos a la movilidad, enmendar la legislación relativa al apoyo al estudiante (por ejem-

plo, aportar movilidad a las becas y los préstamos de estudio) y mejorar la reglamentación sobre atención médica, servicios sociales y permisos de trabajo.

17. Los gobiernos y las instituciones deben, conjuntamente, otorgar incentivos a la movilidad, mejorando el apoyo al estudiante (incluyéndose aquí el apoyo social, el alojamiento y las oportunidades de trabajo a tiempo parcial), el asesoramiento académico y profesional, el aprendizaje de idiomas y el reconocimiento de los títulos. Las instituciones deberán asegurarse de que hacen uso pleno de las herramientas que fomentan la movilidad, en particular el sistema ECTS y el Suplemento del Diploma. También deberán aumentarse las posibilidades de movilidad a corto plazo y la movilidad de los estudiantes de mayor edad, a distancia y a tiempo parcial.
 18. Deben mejorarse las salidas profesionales para los jóvenes investigadores y profesores, incluyendo medidas para animar a los jóvenes doctores a trabajar en Europa o regresar a la misma. Las perspectivas de género exigen medidas especiales para las familias en las que trabajan ambos cónyuges. Las restricciones en la transferencia de los derechos a pensiones deben ser eliminadas mediante las pensiones móviles y otras formas de apoyo social.
 19. Aumentar la participación de las mujeres en la docencia y en la investigación es esencial en una Europa competitiva. La igualdad de género fomenta la calidad académica y las universidades deben promoverla mediante sus políticas de gestión de recursos humanos.
 20. El informe Trends 2003 demuestra que la base de la información, en particular en lo que se refiere a temas de movilidad, es inadecuada. Los gobiernos nacionales deberían cooperar para mejorar los datos estadísticos y trabajar conjuntamente con la Comisión Europea para revisar los actuales mecanismos de recogida de datos. Se necesitan más estudios sobre asuntos relacionados con el desarrollo del AEES.
 21. Los programas y los títulos conjuntos basados en currícula integrados constituyen un medio excelente para fortalecer la cooperación europea. *Los gobiernos* deberían eliminar los obstáculos legales para la obtención y el reconocimiento de los títulos conjuntos y también considerar los requisitos de financiación específicos para dicha colaboración.
 22. *Las instituciones* deberían identificar la necesidad de desarrollar programas conjuntos y a continuación desarrollarlos, fomentando el intercambio de las mejores prácticas a partir de los actuales proyectos pilotos y garantizando una alta calidad, alentando la definición de los resultados y de las habilidades del aprendizaje y el uso extendido de los créditos del ECTS.
-
- LA GARANTÍA DE CALIDAD: UN MARCO LEGAL PARA EUROPA
23. La garantía de calidad es un tema central en el proceso de Bolonia y su importancia va en aumento. La *European University Association* (EUA) propone una política coherente de garantía de calidad para Europa, sustentada en la convicción: de que la autonomía institucional crea y requiere responsabilidad, de que *las universidades* tienen la responsabilidad de desarrollar culturas internas de calidad y de que el progreso a nivel europeo, implicando a todos los agentes sociales, constituye un necesario próximo paso a dar.
 24. Una cultura de calidad interna y procedimientos eficaces promueven los logros intelectuales y educativos. El liderazgo, la gestión y el gobierno efectivos también lo hacen. Con la colaboración activa de los estudiantes, *las universidades* deben seguir de cerca y evaluar todas sus actividades, incluyendo los programas de estudio y los servicios. Los procedimientos externos de garantía de calidad deberían centrarse en comprobar, mediante la auditoría institucional, que el seguimiento interno ha sido correctamente realizado.
 25. El objetivo de una dimensión europea de la garantía de calidad es promocionar la confianza mutua y mejorar la transparencia, al mismo tiempo que se respetan la diversidad de contextos nacionales y áreas temáticas.

26. Los procedimientos de garantía de calidad para Europa deben: fomentar la calidad académica e institucional, respetar la autonomía institucional, desarrollar culturas internas de calidad, ser eficaz en relación con su coste, incluir evaluación de las agencias de garantía de calidad, minimizar la burocracia y evitar el exceso de reglamentación.

27. La EUA propone, por lo tanto, que todas las partes responsables, y en particular las universidades, deberían colaborar para

establecer un "Comité de Calidad de la Educación Superior para Europa" provisional. Éste debería ser independiente, respetar la responsabilidad de las instituciones con respecto al tema de la calidad y demostrar receptividad hacia las preocupaciones públicas. Proporcionaría un foro para el debate y, mediante el nombramiento de un pequeño consejo, seguiría de cerca la aplicación de un propuesto código de principios, desarrollando una verdadera dimensión europea a la garantía de calidad.

LAS UNIVERSIDADES EN
EL CENTRO DE LA
REFORMA

28. Inicialmente, el Proceso de Bolonia fue impulsado a nivel político. Sin embargo, en la actualidad está ganando ímpetu debido a la participación activa de todas las partes interesadas: instituciones de educación superior, gobiernos, estudiantes y otros agentes sociales. Las reformas de arriba abajo no son suficientes para lograr los ambiciosos objetivos planteados para el 2010. El principal reto actual es asegurarse de que las reformas se integran plenamente en las principales funciones institucionales y procesos de desarrollo, de forma que sean autosostenibles. Las universidades deben tener tiempo para convertir los cambios legislativos en realidades institucionales y en objetivos académicos significativos.

29. Los gobiernos y demás agentes sociales necesitan reconocer la importancia de la innovación institucional y la contribución crucial que hacen y deben hacer las universidades al Área Europea de Investigación y al desarrollo a largo plazo de la sociedad europea del conocimiento, tal y como se resume en la Declaración de Lisboa de la Unión Europea. Mediante la acción conjunta, la educación superior europea, que en la actualidad afecta las vidas de más de la mitad de la población de Europa, puede mejorar la totalidad del continente.

Leuven, 4 de julio de 2003

WHAT IS EUA ? The European University Association, as the representative organisation of both European universities and national rectors' conferences, is the main voice of the higher education community in Europe. Its membership includes 655 individual members, 37 collective members and 11 affiliate members in 45 countries throughout Europe.

EUA's mission is to promote the development of a coherent system of European higher education and research, through active support and guidance to its members, to enhance their contributions to society and the quality of their core activities.

EUA focuses its policies and services to members on the creation of a European area for higher education and research. More specifically, EUA's objectives are to develop consensus on

- a European higher education and research identity based on shared values;
- the compatibility of European higher education structures through commonly accepted norms;
- convergence of the European higher education and research areas to strengthen further the sector's attractiveness in Europe and beyond.

QU'EST-CE QUE L'EUA ? Organisation représentant à la fois les universités européennes et les conférences nationales de recteurs, l'Association Européenne de l'Université est le principal porte-parole de la communauté de l'enseignement supérieur en Europe. 655 membres individuels, 37 membres collectifs et 11 membres affiliés dans 45 pays d'Europe en constituent les forces vives.

L'EUA a pour mission de favoriser la mise en place d'un système cohérent d'enseignement supérieur et de recherche en Europe en orientant ses membres vers une amélioration de la qualité de leurs activités fondamentales, soutenant ainsi activement leur apport à la société.

L'EUA articule sa politique et ses services autour de la construction d'un espace européen de l'enseignement supérieur et de la recherche. Plus spécifiquement, elle vise à rassembler ses membres sur:

- une identité européenne de l'enseignement supérieur et de la recherche qui se fonde sur des valeurs partagées;
- la compatibilité des structures de l'enseignement supérieur européen à travers des normes acceptées en commun;
- la convergence en un espace européen des systèmes d'enseignement supérieur et de recherche pour renforcer l'attrait des institutions en Europe et dans le reste du monde.

EUA Genève

10 rue du Conseil Général
CH - 1211 Genève 4
tel. +41 22 3292644/3292251
fax +41 22 3292821
info@eua.unige.ch

EUA Bruxelles

42 rue de la Loi
B - 1040 Bruxelles
tel. +32 2 2305544
fax +32 2 2305751
info@eua.be

<http://www.unige.ch/eua>

Editeur/Publisher:	EUA Genève
Rédaction/Editors:	Lewis Purser Catherine Fayant
Graphiste/Designer:	Atelier Thierry Clauson
Imprimerie/Printer:	E. Espana